

N: 94 — 3410

27 DECEMBER 1994. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de wedden van de leden van de Rechterlijke Orde betreft (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1

In artikel 355, vierde onderafdeling, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt na de woorden « Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeids-auditeur » het bedrag van 1 687 302 frank vervangen door het bedrag van 1 817 201 frank.

Art. 2

In artikel 357 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) In paragraaf 1 worden de derde en de vierde onderafdeling vervangen als volgt:

« Jeugdrechter:

Voor de eerste drie jaren	109 360	91 552
Na drie jaren ambtsuitoefening . . .	139 042	109 360
Na zes jaren ambtsuitoefening	168 723	130 136
Na negen jaren ambtsuitoefening . . .	228 088	168 723
Na vijftien jaren ambtsuitoefening . .	302 286	207 307*

« Onderzoeksrechter:

Voor de eerste termijn van drie jaren	119 360	101 552
Na drie jaren ambtsuitoefening . . .	178 723	140 136
Na zes jaren ambtsuitoefening	238 088	178 723
Na negen jaren ambtsuitoefening . . .	297 446	217 307*

(1) Gewone zitting 1994-1995.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 1233-1. — Verslag, nr. 1233-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 9 december 1994.

Buitengewone zitting 1991-1992.

Wetsvoorstel, nr. 349/1.

Gewone zitting 1994-1995.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 1646-1. — Amendementen, nr. 1646-2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 22 december 1994.

F. 94 — 3410

[F — 10139]

27 DECEMBRE 1994. — Loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des membres de l'Ordre judiciaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

A l'article 355, quatrième subdivision, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, le montant de 1 687 302 francs figurant après les mots « Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail » est remplacé par le montant de 1 817 201 francs.

Art. 2

A l'article 357 du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, sont apportées les modifications suivantes:

A) Au paragraphe 1^{er} les troisième et quatrième subdivisions sont remplacées par ce qui suit:

« Juge de la jeunesse:

Pour les trois premières années . . .	109 360	91 552
Après trois ans de fonction	139 042	109 360
Après six ans de fonction	168 723	130 136
Après neuf ans de fonction	228 088	168 723
Après quinze ans de fonction	302 286	207 307*

« Juge d'instruction:

Pour le premier terme de trois ans . .	119 360	101 552
Après trois ans de fonction	178 723	140 136
Après six ans de fonction	238 088	178 723
Après neuf ans de fonction	297 446	217 307*

(1) Session ordinaire 1994-1995.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1233-1. — Rapport, n° 1233-2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 9 décembre 1994.

Session extraordinaire 1991-1992.

Proposition de loi, n° 349/1.

Session ordinaire 1994-1995.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1646-1. — Amendements, n° 1646-2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 22 décembre 1994.

B) In dezelfde paragraaf wordt na de vierde onderafdeling, een nieuwe onderafdeling ingevoegd, luidende:

«Eerste substituut-procureur des Konings:

Voor de eerste termijn van drie jaren	217 307	217 307
Na drie jaren ambtsuitoefening . . .	255 893	255 893
Na zes jaren ambtsuitoefening . . .	306 351	306 351
Na negen jaren ambtsuitoefening . . .	356 808	356 808»

C) In dezelfde paragraaf wordt het opschrift «Eerste substituut» van de laatste onderafdeling vervangen door het opschrift «Eerste substituut-arbeidsauditeur».

D) Paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. Na vijftien jaren nuttige anciënniteit wordt aan de rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, aan de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse, aan de substituut-procureurs des Konings en aan de substituut-arbeidsauditeurs die niet werden aangewezen tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, een weddebijslag toegekend van 150 000 frank.

Evenwel kan de weddebijslag toegekend aan de voornoemde magistraten die aangewezen zijn tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, niet lager zijn dan die bedoeld in het eerste lid.»

E) Het artikel wordt aangevuld met de volgende paragrafen:

«§ 3. Aan de substituut-procureurs des Konings die ingeschreven staan op de rol van de wachtprestaties en die daadwerkelijk per jaar ten minste twaalf nachtprestaties of twaalf prestaties tijdens de weekends en de feestdagen leveren, wordt een weddebijslag toegekend van 120 000 frank. Onder prestatie wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan.

Vanaf het vijfde jaar nuttige anciënniteit wordt deze weddebijslag teruggebracht tot 60 000 frank.

§ 4. Na negen jaren graadanciënniteit worden de volgende weddebijslagen toegekend (in franken):

- vrederechter van een kanton van eerste klasse: 100 000;
- rechter in de politierechtbank: 100 000;
- vrederechter van een kanton van tweede klasse: 130 000;
- toegevoegd vrederechter van een kanton van eerste klasse: 130 000.

B) Au même paragraphe, une subdivision nouvelle, libellée comme suit, est insérée après la quatrième subdivision:

«Premier substitut du procureur du Roi:

Pour le premier terme de trois ans . . .	217 307	217 307
Après trois ans de fonction	255 893	255 893
Après six ans de fonction	306 351	306 351
Après neuf ans de fonction	356 808	356 808»

C) Au même paragraphe, l'intitulé «Premier substitut» de la dernière subdivision est remplacé par l'intitulé «Premier substitut de l'auditeur du travail».

D) Le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

«§ 2. Après quinze années d'ancienneté utile, un supplément de traitement de 150 000 francs est accordé aux juges d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail, aux juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe, aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement.

Toutefois, le supplément de traitement accordé aux magistrats précités qui ont été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement, ne peut pas être moins élevé que celui visé au premier alinéa.»

E) L'article est complété par les paragraphes suivants:

«§ 3. Un supplément de traitement de 120 000 francs est accordé aux substituts du procureur du Roi qui sont inscrits au rôle de garde et qui assument effectivement, par an, au moins douze prestations de nuit ou pendant les week-ends et les jours fériés. Par prestation, on entend un service continu de douze heures.

A partir de la quinzième années d'ancienneté utile, ce supplément de traitement est réduit à 60 000 francs.

§ 4. Après neuf ans d'ancienneté de grade, les suppléments de traitement suivants sont accordés (en francs):

- juge de paix d'un canton de première classe: 100 000;
- juge au tribunal de police: 100 000;
- juge de paix d'un canton de deuxième classe: 130 000;
- juge de paix de complément d'un canton de première classe: 130 000.

§ 5. Aan de magistraten die worden aangewezen als stagemester, wordt een weddebijslag toegekend van 3 000 frank per maand betaalbaar op het einde van het jaar mits deze functie minimum drie maanden werd uitgeoefend.»

Art. 3

In artikel 360 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1974 en 11 januari 1993, worden het eerste tot het derde lid vervangen door de volgende leden:

«De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren	94 978
Zes jaren	94 978
Negen jaren	94 978
Twaalf jaren	71 234
Vijftien jaren	71 234
Achttien jaren	71 234
Eenentwintig jaren	71 234

Voor het vaststellen van de nuttige anciënniteit worden in aanmerking genomen:

1° de periode gedurende dewelke een ambt als werkend magistraat of als magistraat-plaatsvervanger is uitgeoefend en waarvoor een wedde of een vergoeding is toegekend;

2° de prestaties bedoeld in artikel 365, § 2.

De weddeverhogingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de nuttige anciënniteit wordt verworven.»

Art. 4

Artikel 360bis van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 360bis. — Aan de magistraten worden de volgende weddebijslagen toegekend (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de weddebijslag na iedere periode
Twaalf jaren	23 744
Vijftien jaren	23 744
Achttien jaren	23 744

Art. 5

In artikel 366, derde onderafdeling, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van de eerstaanwezende klerk-griffier en van de klerk-griffier van de rechtbanken

§ 5. Un supplément de traitement de 3 000 francs par mois, payable en fin d'année, est accordé aux magistrats désignés comme maître de stage, à condition que cette fonction ait été exercée pendant au moins trois mois.»

Art. 3

A l'article 360 du même Code, modifié par les lois des 2 août 1974 et 11 janvier 1993, les alinéas 1^{er} à 3, sont remplacés par les alinéas suivants:

«Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
Trois années	94 978
Six années	94 978
Neuf années	94 978
Douze années	71 234
Quinze années	71 234
Dix-huit années	71 234
Vingt-et-une années	71 234

Pour la fixation de l'ancienneté utile sont prises en considération:

1° la période durant laquelle une fonction de magistrat effectif ou de magistrat suppléant a été exercée et pour laquelle un traitement ou une indemnité a été accordé;

2° les prestations visées à l'article 365, § 2.

Les majorations de traitement prennent cours au premier jour du mois qui suit celui durant lequel l'ancienneté utile est atteinte.»

Art. 4

L'article 360bis du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 360bis. — Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux magistrats (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traitement après chaque période
Douze années	23 744
Quinze années	23 744
Dix-huit années	23 744

Art. 5

A l'article 366, troisième subdivision, du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des tribunaux de première instance, des tribu-

van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

In artikel 366, vierde onderafdeling, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van de eerstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

In artikel 366, vijfde onderafdeling, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van de eerstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de vredegerichten van kantons van eerste klasse en van de politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit Wetboek, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

In artikel 366, zesde onderafdeling, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van de eerstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de vredegerichten van de kantons van tweede klasse respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

Art. 6

In artikel 367 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden:

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren	74 202
Zes jaren	74 202
Negen jaren	74 202
Twaalf jaren	44 521
Vijftien jaren	44 521
Achttien jaren	44 521
Eenentwintig jaren	44 521
Vierentwintig jaren	44 521

Voor het vaststellen van de nuttige anciënniteit worden in aanmerking genomen:

1° de periode gedurende dewelke vanaf de leeftijd van 21 jaar een ambt in een griffie of in een parket is uitgeoefend;

naux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

A l'article 366, quatrième subdivision, du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des tribunaux de première instance, des tribunaux de travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

A l'article 366, cinquième subdivision, du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des justices de paix des cantons de première classe et des tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent Code, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

A l'article 366, sixième subdivision, du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des justices de paix des cantons de seconde classe sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

Art. 6

A l'article 367 du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
Trois années	74 202
Six années	74 202
Neuf années	74 202
Douze années	44 521
Quinze années	44 521
Dix-huit années	44 521
Vingt et une années	44 521
Vingt-quatre années	44 521

Pour la fixation de l'ancienneté utile sont prises en considération:

1° la période durant laquelle à partir de l'âge de 21 ans une fonction a été exercée dans un greffe ou un parquet;

2° de prestaties bedoeld in artikel 371, § 2.

De weddeverhogingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de nuttige anciënniteit wordt verworven.»

Art. 7

Artikel 367bis van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 367bis. — Aan de griffiers worden de volgende weddebijslagen toegekend (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de weddebijslag na iedere periode
Twaalf jaren	29 680
Vijftien jaren	29 680*

Art. 8

Artikel 367ter van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 367ter. — Aan de eerstaanwezend klerken-griffiers in het Hof van Cassatie, in een hof van beroep en in een arbeidshof en aan de griffiers en de eerstaanwezend klerken-griffiers in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, in een vredegericht en in een politierechtbank, die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die, met uitzondering van de griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechtter bij te staan, niet werden aangewezen tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, kan een weddebijslag van 40 000 frank worden toegekend, op de voordracht van de hoofdgriffier of van het griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, van het hof van beroep, van het arbeidshof, van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank, van de vrede-rechter of van de politierechter en van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bij het hof van beroep, bij het arbeidshof, en van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.»

Art. 9

Artikel 369, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt aangevuld als volgt:

«6° een premie van 5 000 frank per zaak aan de griffier die gedurende de zitting van het hof van assisen belast is met het ambt van griffier van het hof van assisen.

2° les prestations visées à l'article 371, § 2.

Les majorations de traitement prennent cours au premier jour du mois qui suit celui durant lequel l'ancienneté utile est atteinte.»

Art. 7

L'article 367bis du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 367bis. — Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux greffiers (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traitement après chaque période
Douze années	29 680
Quinze années	29 680*

Art. 8

L'article 367ter du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 367ter. — Aux commis-greffiers principaux de la Cour de cassation, d'une cour d'appel et d'une cour du travail et aux greffiers et aux commis-greffiers principaux d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail, d'une justice de paix et d'un tribunal de police, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans leur grade et qui, à l'exception des greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, n'ont pas été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement, il peut être alloué, sur la proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du premier président de la Cour de cassation, de la cour d'appel, de la cour du travail, du président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du juge de paix ou du juge de police, et du procureur général près la Cour de cassation, près la cour d'appel, près la cour du travail, et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 40 000 francs.»

Art. 9

L'article 369, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est complété par ce qui suit:

«6° une prime de 5 000 francs par affaire au greffier chargé de la fonction de greffier de la cour d'assises durant la session de la cour d'assises.

7° een premie aan de leden van de griffie die het bewijs leveren van de kennis van de tweede taal, zoals bepaald in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken. De Koning bepaalt het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van die premie.»

Art. 10

In artikel 372, derde onderafdeling, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van eerstaanwezend klerk-secretaris en van klerk-secretaris van het parket van de procureur des Konings of van het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

In artikel 372, vierde onderafdeling, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van eerstaanwezend klerk-secretaris en van klerk-secretaris van het parket van de procureur des Konings of van het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

Art. 11

In artikel 373 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij wet van 11 januari 1993, worden de leden 1 en 2 vervangen door de volgende leden:

«De wedden van de secretarissen, de adjunct-secretarissen en de klerk-secretarissen der parketten, worden verhoogd als volgt (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren	74 202
Zes jaren	74 202
Negen jaren	74 202
Twaalf jaren	44 521
Vijftien jaren	44 521
Achttien jaren	44 521
Eenentwintig jaren	44 521
Vierentwintig jaren	44 521

Voor het vaststellen van de nuttige anciënniteit worden in aanmerking genomen:

1° de periode gedurende welke vanaf de leeftijd van 21 jaar een ambt in een griffie of in een parket is uitgeoefend;

2° de prestaties bedoeld in artikel 375, § 2.

De weddeverhogingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de nuttige anciënniteit wordt verworven.»

7° une prime aux membres du greffe qui justifient de la connaissance d'une deuxième langue, comme prévu dans la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Le Roi détermine le montant et les conditions d'octroi de cette prime.»

Art. 10

A l'article 372, troisième subdivision, du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements de commis-secretaire principal et de commis-secretaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

A l'article 372, quatrième subdivision, du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements de commis-secretaire principal et de commis-secretaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

Art. 11

A l'article 373 du même Code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants:

«Les traitements des secrétaires, des secrétaires adjoints et des commis-secreétaires des parquets sont majorés comme suit (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
Trois années	74 202
Six années	74 202
Neuf années	74 202
Douze années	44 521
Quinze années	44 521
Dix-huit années	44 521
Vingt-et-une années	44 521
Vingt-quatre années	44 521

Pour la fixation de l'ancienneté utile sont prises en considération:

1° la période durant laquelle à partir de l'âge de 21 ans une fonction a été exercée dans un greffe ou un parquet;

2° les prestations visées à l'article 375, § 2.

Les majorations de traitement prennent cours au premier jour du mois qui suit celui durant lequel l'ancienneté utile est atteinte.»

Art. 12

Artikel 373*bis* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 373*bis*. — Aan de secretarissen worden de volgende weddebijslagen toegekend (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de weddebijslag na iedere periode
Twaalf jaren	29 680
Vijftien jaren	29 680

Art. 13

Artikel 373*ter* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 363*ter*. — Aan de eerstaanwezend klerken-secretarissen van de parketten van het Hof van cassatie, van het hof van beroep en van het arbeidshof en aan de adjunct-secretarissen en de eerstaanwezend klerken-secretarissen van het parket van de procureur des Konings en van het parket van de arbeidsauditeur die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die niet werden aangewezen tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, kan een weddebijslag van 40 000 frank worden toegekend, op de voordracht van de secretaris en op eensluidend advies van de bevoegde procureur-generaal en, voor het parket van de procureur des Konings en het parket van de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.»

Art. 14

Artikel 374, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt aangevuld als volgt:

« 4^o een premie aan de leden van het parketsecretariaat die het bewijs leveren van de kennis van een tweede taal, zoals bepaald in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken. De Koning bepaalt het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van deze premie.»

Art. 15

De rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel en in een arbeidsrechtbank, alsook de substituut-procureurs des Konings en de substituut-arbeidsauditeurs, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet een weddebijslag genieten overeenkomstig artikel 357, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, blijven deze weddebijslag

Art. 12

L'article 373*bis* du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 373*bis*. — Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux secrétaires (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traitement après chaque période
Douze années	29 680
Quinze années	29 680

Art. 13

L'article 373*ter* du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 363*ter*. — Aux commis-secrétaires principaux aux parquets de la Cour de cassation, de la cour d'appel et de la cour du travail et aux secrétaires adjoints et aux commis-secrétaires principaux au parquet du procureur du Roi et au parquet de l'auditeur du travail, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans ce grade et qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement, il peut être alloué sur la proposition du secrétaire et de l'avis conforme du procureur général compétent et, pour le parquet du procureur du Roi et le parquet de l'auditeur du travail, selon le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 40 000 francs.»

Art. 14

L'article 374, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est complété comme suit:

« 4^o une prime aux membres du secrétariat du parquet qui justifient de la connaissance d'une deuxième langue, comme prévu dans la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Le Roi détermine le montant et les conditions d'octroi de cette prime.»

Art. 15

Les juges au tribunal de première instance, au tribunal de commerce et au tribunal du travail, ainsi que les substitués du procureur du Roi et les substitués de l'auditeur du travail qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, bénéficient d'un supplément de traitement en application de l'article 357, § 2, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, continuent de bénéficier de ce supplément de

genieten totdat zij de weddebijslag genieten, overeenkomstig artikel 357, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals bepaald in artikel 2 van deze wet.

Art. 16

Deze wet treedt in werking op 31 december 1994.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 december 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

traitement jusqu'à ce qu'ils bénéficient du supplément de traitement conformément à l'article 357, § 2, du Code judiciaire, comme prévu à l'article 2 de la présente loi.

Art. 16

La présente loi entre en vigueur le 31 décembre 1994.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

N. 94 — 3411

21 DECEMBER 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 november 1970 tot vaststelling van het tarief van de invorderbare kosten bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1973;

Gelet op artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 juli 1994;

Gelet op artikel 617 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 29 november 1979 en 3 augustus 1992;

Gelet op het advies van de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advocaten gegeven op 1 december 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat artikel 36 van de wet van 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en modernisering van de strafrechtspleging, een artikel 601bis in het Gerechtelijk Wetboek invoegt, zodat de politierechtbanken voortaan als burgerlijk gerecht kennis nemen van de vorderingen tot vergoeding van de uit een verkeersongeval ontstane schade;

Overwegende dat inzonderheid de artikelen 36 en 37 van dezelfde wet, overeenkomstig haar artikel 70 en ingevolge het koninklijk besluit van 7 december 1994 in werking treden op 1 januari 1995 en dat onderhavig besluit op dezelfde datum in werking moet treden;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het artikel 2, 3^o, van het koninklijk besluit van 30 november 1970 tot vaststelling van het tarief van de invorderbare kosten bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 maart 1993 worden tussen de woorden « de vrederechter, » en de woorden « de rechtbank van eerste aanleg, » de woorden « de politierechtbank » ingevoegd.

F. 94 — 3411

21 DECEMBER 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 novembre 1970 fixant le tarif des dépens recouvrables visés à l'article 1022 du Code judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 1022 du Code judiciaire, modifié par la loi du 6 juillet 1973;

Vu l'article 601bis du Code judiciaire, inséré par la loi du 11 juillet 1994;

Vu l'article 617 du même Code, modifié par les lois des 29 novembre 1979 et 3 août 1992;

Vu l'avis du Conseil général de l'Ordre national des Avocats, donné le 1er décembre 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'article 36 de la loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale, insère un article 601bis dans le Code judiciaire, de sorte que les tribunaux de police connaissent désormais, en tant que tribunaux civils, de toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de la circulation;

Considérant que, conformément à l'article 70 de la loi du 11 juillet 1994 précitée et à l'arrêté royal du 7 décembre 1994, notamment les articles 36 et 37 de la même loi entrent en vigueur le 1er janvier 1995 et que le présent arrêté doit entrer en vigueur le même jour;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 2, 3^o, de l'arrêté royal du 30 novembre 1970 fixant le tarif des dépens recouvrables visés à l'article 1022 du Code judiciaire, modifié par l'arrêté royal du 17 mars 1993, les mots « le tribunal de police » sont insérés entre les mots « le juge de paix, » et « le tribunal de première instance ».